

จดหมายข่าว



เทวาลัย

सानสายใยชาวอักษร



ปีที่ ๒ ฉบับที่ ๓๘ วันที่ ๑๙ พฤศจิกายน ๒๕๕๓



ข่าวจากฝ่ายวิรัชกิจ



ฝ่ายวิรัชกิจและศูนย์สารนิเทศมนุษยศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ ร่วมกับสถานทูตสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี ได้จัดนิทรรศการ “The History of German Division and Reunification” ในวันจันทร์ที่ 8 พฤศจิกายน 2553 ณ ห้องโถงชั้นล่างและชั้นลอย อาคารมหาจักรีสิรินธร ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ประพนธ์ อัครวิรุพหการ คณบดีคณะอักษรศาสตร์ และ ฯพณฯ ดร. อัมภ์ ชูมคเคอร์ เอกอัครราชทูตสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีเป็นประธานในการเปิดงาน โดยมีรองศาสตราจารย์ สุรภีพรรณ ฉัตรภรณ์ รองคณบดีฝ่ายวิรัชกิจ รองศาสตราจารย์ ดร. กิ่งกาญจน์ เทพกาญจนาร รองคณบดีฝ่ายวิจัย ผู้ช่วยศาสตราจารย์สุนิจ สุตัญญูวิบูลย์ รองคณบดีฝ่ายวิชาการ อาจารย์เนงุภา สุขเวชช์ รองคณบดีฝ่ายประกันคุณภาพ ศาสตราจารย์ถนอมนวล โอเจริญ ผู้อำนวยการศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ คุณยุพิน จันทร์เจริญสิน ผู้อำนวยการศูนย์สารนิเทศมนุษยศาสตร์ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.หนึ่งฤดี โลหผล หัวหน้าภาควิชาภาษาตะวันตก และ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิไลตา ศรีอุพารพงศ์ หัวหน้าสาขาวิชาภาษาเยอรมัน ร่วมต้อนรับเอกอัครราชทูต ผู้ช่วยทูตฝ่ายวัฒนธรรม และ นักการทูตเยอรมัน นิทรรศการนี้เป็นนิทรรศการแรกซึ่งจัดแสดง ณ อาคารมหาจักรีสิรินธร ท่ามกลางบรรยากาศอันเย็นสบายของตัวอาคาร



นิทรรศการภาพโปสเตอร์ได้รับความสนใจอย่างมากจากคณาจารย์และนิสิตคณะอักษรศาสตร์ โดยเฉพาะสุนทรพจน์ของเอกอัครราชทูตสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี ซึ่งมีเนื้อหาเข้มข้น ให้ความกระจ่างเกี่ยวกับการร่วมชาติและอารมณ์ความรู้สึกอันสลับซับซ้อนและล้าลึกของชาวเยอรมันทั้งชาติ ในงานนี้สถานทูตสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีได้นำซีดีรวบรวมภาพโปสเตอร์ที่จัดแสดงทั้งหมดภายในงานแจกให้แก่ผู้เข้าชมและได้จัดเตรียมอาหารเยอรมันหลากหลายชนิดจากภัตตาคารอาหารเยอรมันมาให้ได้ลองลิ้มชิมรสด้วย งานดำเนินไปด้วยบรรยากาศที่เป็นกันเองและมิตรไมตรีระหว่างผู้ชมชาวไทยและชาวเยอรมัน



ข่าวจากภาควิชาภาษาอังกฤษ

The Department of English

You are cordially invited to *Thoughts Forum*

1.30–3.30 p.m. Thursday, December 2, 2010

Room 708 BRK Building

Program Schedule:

- 1.30–1.40: Opening Speech
- 1.40–2.05: “The Study of Conveying the Passive Voice in Thai into English Translation”
by Asst Prof Prima Mallikamas
- 2.05–2.30: “The Unergative-Unaccusative Distinction: A Study of the Verb DIE”
by Mr Nabhidh Kijparnich
- 2.30–2.55: “Filipino Drama and the Call Center Phenomenon in Chris D. Martinez’s
Welcome to Intelstar” by Asst Prof Dr Carina Chotirawee
- 2.55–3.20: “Media as a Tool of Consumerism in Don DeLillo’s *Americana*”
by Ms Sompatu Vungthong
- 3:20–3:30: Closing ceremony

All papers presented will be published in the forthcoming *Thoughts 2010*.



**การประชุมวิชาการนานาชาติ Chulalongkorn International
Conference of Oriental Studies (CHICOS)**

ในวาระครบรอบหนึ่งศตวรรษแห่งการสวรรคตของพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวใน พ.ศ. 2553 โครงการศูนย์แห่งความเป็นเลิศทางวิชาการด้านภาษา ภาษาศาสตร์ และวรรณคดี คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย จะจัดการประชุมวิชาการนานาชาติด้านตะวันออกศึกษา Chulalongkorn International Conference of Oriental Studies (CHICOS) ระหว่างวันที่ 23 – 25 พฤศจิกายน 2553 ณ ห้อง 105 อาคารมหาจุฬาลงกรณ์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย โดยได้รับความร่วมมือจากคณะกรรมการกิจการโทรคมนาคม (กทช.) และสถานเอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงเบอร์ลิน ประเทศเยอรมนี

การประชุมวิชาการครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อเผยแพร่พระเกียรติคุณของพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวในด้านการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างตะวันออกและตะวันตก และยังเป็น การเผยแพร่ผลงานทางวิชาการและงานวิจัยในสาขาตะวันออกศึกษา โดยเฉพาะอย่างยิ่งด้านการศึกษาศาสตร์ในลักษณะสหสาขา (พุทธศาสตร์ ภาษาศาสตร์ วรรณกรรมโลก เทคโนโลยีสารสนเทศ) อีกทั้งยังมีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างเครือข่ายความร่วมมือทางวิชาการระหว่างนักวิชาการชาวไทยและนักวิชาการจากสถาบันและองค์กรทางวิชาการในระดับนานาชาติ เปิดโอกาสให้ได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นและขยายความร่วมมือทางวิชาการ

ผู้ที่สนใจเข้าร่วมประชุมสามารถลงทะเบียนและศึกษาข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่เว็บไซต์ <http://www.chicos2010.com/>

รายละเอียดการประชุมอยู่ในกำหนดการ (หน้า 5)



ข่าวจากศูนย์บริการวิชาการ

เมื่อวันเสาร์ที่ 6 พฤศจิกายน 2553 ที่ผ่านมา ศูนย์บริการวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ ร่วมกับสำนักพิมพ์ผีเสื้อ ได้เปิดอบรมบรรณาธิการต้นฉบับ ครั้งที่ 8 เพื่อฝึกทักษะด้านการตรวจแก้ต้นฉบับ สร้างจิตสำนึกการใช้ภาษาไทยให้ถูกต้องให้แก่ผู้เขียนและผู้แปล มีผู้ผ่านคัดเลือกเข้าอบรม 30 คน โดยมีวิทยากร ดังนี้

คุณมกุฏ อรฤดี บรรณาธิการบริหารสำนักพิมพ์ผีเสื้อ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ปณิธิ หุ่นแสง

อาจารย์ ดร.อนันต์ เหล่าเลิศวรกุล

รองศาสตราจารย์ ดร.สถาพร ทิพยศักดิ์

การอบรมจะมีจนถึงปลายเดือนกุมภาพันธ์ 2554
มีภาพบรรยากาศการอบรมในวันแรกมาให้ดูค่ะ



ใครทำอะไร ที่ไหน

✉ รองศาสตราจารย์สุรภีพรรณ ฉัตรภรณ์ ได้รับเชิญเป็นพิธีกรดำเนินรายการพิธีปิดงานนิทรรศการภาพถ่ายจากดาวอังคาร 3 มิติ “A New Perspective on Mars 3D” ในวันที่ 16 พฤศจิกายน 2553 เวลา 16.00 น. ณ นิทรรศสถาน อาคารศิลปวัฒนธรรม จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ดร.วีระชัย วีระเมธีกุล รัฐมนตรีกระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ฯพณฯ ดร. Hanns Schumacher เอกอัครราชทูตสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี และศาสตราจารย์ ดร.ภิรมย์ กมลรัตนกุล อธิการบดีจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ร่วมเป็นประธานในพิธี

✉ ศาสตราจารย์ ดร.พรสวรรค์ วัฒนางกูร ภาควิชาภาษาตะวันตก ได้รับเชิญเป็นคณะกรรมการเพื่อตรวจและประเมินผลงานทางวิชาการของข้าราชการครูและบุคลากรทางการศึกษา ที่ขอให้มีหรือเลื่อนเป็นวิทยฐานะชำนาญการพิเศษ สาขาวิชาภาษาเยอรมัน

✉ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. คารินา โชติรวี และผู้ช่วยศาสตราจารย์ ไชมอน เจ. พี. ไรท์ ภาควิชาภาษาอังกฤษ ได้รับเชิญจากสำนักงานวิรัชกิจของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ให้เป็นผู้เชี่ยวชาญภาษาอังกฤษ ประจำสำนักงานวิรัชกิจ เป็นเวลา 10 เดือน ตั้งแต่วันที่ 1 ธันวาคม 2553 - 30 กันยายน 2554

คณะกรรมการประชาสัมพันธ์คณะอักษรศาสตร์

ส่งข่าวประชาสัมพันธ์ได้ที่ น.ส.วลัยลักษณ์ ช่อพันธุ์กุล โทร. 84885 E – mail : artspr08@hotmail.com



จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN
UNIVERSITY



สถานเอกอัครราชทูตไทย
ณ กรุงเบอร์ลิน
ROYAL THAI EMBASSY
BERLIN



สำนักงานคณะกรรมการกิจการโทรคมนาคมแห่งชาติ
NATIONAL TELECOMMUNICATIONS
COMMISSION

CENTER OF EXCELLENCE PROGRAM
FACULTY OF ARTS, CHULALONGKORN UNIVERSITY

โครงการศูนย์แห่งความเป็นเลิศทางวิชาการ
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

CHULALONGKORN INTERNATIONAL CONFERENCE OF ORIENTAL STUDIES (CHICOS)

IN COMMEMORATION OF THE CENTENARY OF KING CHULALONGKORN'S DEATH

23 – 25 NOVEMBER 2010

MAHA CHULALONGKORN BUILDING, HALL 105
CHULALONGKORN UNIVERSITY, BANGKOK

DAY 1, 23 NOVEMBER 2010

08.00 – 08.30 REGISTRATION

08.30 – 09.00 OPENING CEREMONY

SESSION 1: PRESERVATION AND STUDIES OF ENDANGERED BUDDHIST ARCHIVES AND MANUSCRIPTS

09.00 – 09.30 NUN VIMUTTIYA (ASSOCIATE PROFESSOR DR. SUPAPHAN NA BANGCHANG)
TITLE: THE KING CHULALONGKORN EDITION OF THE PĀḶI TĪPIṬAKA: ITS HISTORY AND PROMINENT FEATURES

09.30 – 10.00 DR. PETER SKILLING
TITLE: RICH AND DIVERSE: THE THAI BUDDHIST LITERARY HERITAGE

10.00 – 10.30 PROFESSOR DR. JENS-UWE HARTMANN
TITLE: UNITY IN DIVERSITY: THE FORMATION OF CANONICAL COLLECTIONS IN BUDDHISM
[UNABLE TO ATTEND THE CONFERENCE. REPRESENTED BY DR. CHANWIT TUDKEAO]

10.30 – 10.40 Q&A

10.40 – 11.00 COFFEE BREAK

11.00 – 11.30 HANS GEORG BERGER
TITLE: THE BUDDHIST ARCHIVE OF PHOTOGRAPHY, LUANG PHRABANG/LAOS. 120 YEARS OF MONASTIC THERAVADA PHOTOGRAPHY

11.30 – 12.00 PROFESSOR DR. CATHERINE CHORON-BAIX
TITLE: HANS GEORG BERGER'S PHOTOGRAPHS IN LUANG PRABANG: BETWEEN ART AND ANTHROPOLOGY
[UNABLE TO ATTEND THE CONFERENCE. PREPRESENTED BY MR. WILLIAM CATER HANDRICH]

12.00 – 12.10 Q&A

12.10 – 13.30 LUNCH

13.30 – 14.00 DR. CHANWIT TUDKEAO
TITLE: BOOK CULT IN MAHAYANA BUDDHISM AS SEEN IN RATNAKETUPARIVARTA

- 14.00 – 14.30 BUNCHAR PONGPANICH, M.D.
TITLE: IN OUR HEART HELPING THE WORLD AT BUDDHADASA
INDAPANNO ARCHIVES (BIA) BANGKOK
- 14.30 – 15.00 DR. SIRIVAN CHULAKORN
TITLE: RESEARCH ON BUDDHA'S BIOGRAPHY IN FRANCE
- 15.00 – 15.30 ASSOCIATE PROFESSOR DR. SATHAPORN TIPPAYASAK
TITLE: IN SEARCH OF THE *KING CHULALONGKORN'S EDITION* OF THE
PĀLI TIPITAKA IN SPAIN
- 15.30 – 15.40 Q & A
- 15.40 – 16.00 COFFEE BREAK
- 16.00 – 16.30 VISIT TO THE INTERNATIONAL TIPITAKA HALL AND
THE EXHIBITION "SACRED DUST FROM THE BUDDHA'S FEET":
PLATINUM-PALLADIUM PHOTOGRAPHS BY HANS GEORG BERGER
(A SERIES OF PHOTOGRAPHS ON THE PRESERVATION OF
LAO MANUSCRIPTS AND MONASTIC LIBRARIES)
AT MAHA CHULALONGKORN BUILDING

DAY 2, 24 NOVEMBER 2010

SESSION 2: CROSS CULTURE IN THE TIME OF KING CHULALONGKORN

- 08.00 – 08.30 REGISTRATION
- 08.30 – 09.00 **PROFESSOR ELENA TAMAGNO**
TITLE: EDUCATION AND TRAINING OF ITALIAN ENGINEERS, ARCHITECTS,
ARTISTS WORKING IN SIAM AT THE BEGINNING OF XX CENTURY
- 09.00 – 09.30 ASSISTANT PROFESSOR DR. NEUNGREUDEE LOHAPON
TITLE: ARTISTIC CROSS-CULTURE IN THE TIME OF KING
CHULALONGKORN: SIAM-ITALY
- WITH AN HONORABLE GUEST *MS. PAOLA CHINI*
- 09.30 – 10.00 PROFESSOR DR. PORNSAN WATANANGURA
TITLE: **THE BEGINNING OF A NEW ERA IN THAI-EUROPEAN RELATIONS:
KING CHULALONGKORN, THE FIRST "HONORARY EUROPEAN"**
- 10.00 – 10.10 Q & A
- 10.10 – 10.30 COFFEE BREAK
- 10.30 – 11.00 PROFESSOR EMERITUS SURAPONE VIRULRAK PH.D
TITLE: THE KING AND THE THEATRE: KING CHULALONGKORN AND HIS
CONTRIBUTION TO THAI THEATRE
- 11.00 – 11.30 ASSOCIATE PROFESSOR DR. SUCHITRA CHONGSTITVATANA
TITLE: 'CROSS CULTURE' IN KING CHULALONGKORN LITERARY WORKS
- 11.30 – 12.00 DR. ARATEE KAEWSUMRIT
TITLE: KARL DÖHRING'S *IN THE PATH OF BUDDHA*: A CRITIQUE OF
IMPERIALISM
- 12.00 – 12.10 Q & A
- 12.10 – 13.30 LUNCH

SESSION 3: BUDDHISM AND BUDDHIST PHILOSOPHY IN WORLD LITERATURE

- 13.00 – 13.30 REGISTRATION (FOR PARTICIPANTS WHO DID NOT ATTEND SESSION 2)
- 13.30 – 14.00 **PROFESSOR DR. HEINRICH DETERING**
TITLE: NIETZSCHE'S BUDDHA
- 14.00 – 14.30 ASSOCIATE PROFESSOR DR. SORAJ HONGLADAROM
TITLE: NIETZSCHE ON 'THE QUESTION MARK': A NOTE ON *THE GAY SCIENCE*, BOOK FIVE, SECTION 346.
- 14.30 – 15.00 PROFESSOR DR. ECKART GOEBEL
TITLE: THE SOUND OF PSYCHOANALYSIS: ARTHUR SCHOPENHAUER
[UNABLE TO ATTEND THE CONFERENCE.
PREPARED BY MR. WILLIAM CATER HANDRICH]
- MODERATOR: PROFESSOR DR. VOLKER MERTENS
- 15.00 – 15.10 Q & A
- 15.10 – 15.30 COFFEE BREAK
- 15.30 – 16.00 PROFESSOR DR. KATHRYN VANSPANCKEREN
TITLE: SPIRITED LAND: BUDDHIST INFLUENCES ON NORTHERN CALIFORNIA NATURE POETRY
- 16.00 – 16.30 ASSOCIATE PROFESSOR DR. JOHN WHALEN-BRIDGE
TITLE: ENGAGED BUDDHISM AND ENGAGED AESTHETICS IN MAXINE HONG KINGSTON'S *FIFTH BOOK OF PEACE*
- MODERATOR: ASSOCIATE PROFESSOR DR. SORAJ HONGLADAROM

DAY 3, 25 NOVEMBER 2010

SESSION 3: BUDDHISM AND BUDDHIST PHILOSOPHY IN WORLD LITERATURE (CONTINUED)

- 09.00 – 09.30 REGISTRATION
- 09.30 – 10.00 **PROFESSOR DR. DIETER BORCHMEYER**
TITLE: RICHARD WAGNER'S INSPIRATION THROUGH BUDDHISM
- 10.00 – 10.30 PROFESSOR DR. VOLKER MERTENS
TITLE: HINDUISM AND BUDDHISM ON THE 20TH CENTURY OPERATIC STAGE (ROUSSEL, NORGARD)
- MODERATOR: PROFESSOR DR. PORNSAN WATANANGURA
- 10.30 – 10.40 Q & A
- 10.40 – 11.00 COFFEE BREAK
- 11.00 – 11.30 PROFESSOR DR. URSULA KOCHER
TITLE: REDIRECTION AND NEW RELATIONS. BUDDHISM IN BERLIN AT THE BEGINNING OF THE 20TH CENTURY
- 11.30 – 12.00 PROFESSOR DR. PORNSAN WATANANGURA
TITLE: HERMANN HESSE'S THE JOURNEY TO THE EAST IN SEARCH OF SELF KNOWLEDGE – A BUDDHIST PERSPECTIVE
- MODERATOR: **PROFESSOR DR. HEINRICH DETERING**
- 12.00 – 12.10 Q & A
- 12.10 – 13.30 LUNCH

13.30 – 14.00	ASSOCIATE PROFESSOR SURAPEEPAN CHATRAPORN TITLE: PLACE, SELF AND SPIRIT: THE CONVERGENCE OF NATIVE AMERICAN BELIEFS AND ZEN BUDDHIST TEACHINGS IN SELECTED POEMS BY GARY SNYDER.
14.00 – 14.30	SPEAKER 11 DR. DUANTEM KRISDATHANONT TITLE: BUDDHISM IN OKAMOTO KANOKO'S LITERARY WORKS
14.30 – 15.00	SPEAKER 12 PROFESSOR DR. YOSHIKI KODA TITLE: JAPANESE PHILOSOPHER TETSURO WATSUJI (1889-1960). HIS CULTURAL ANTHROPOLOGY AND HIS BUDDHISTIC THINKING
15.00 – 15.30	SPEAKER 13 SOMAYEH GHAZIZADEH TITLE: PERSIAN SCENT OF BUDDHISM IN SOHRAB SEPEHRI'S POETRIES
	MODERATOR: PROFESSOR DR. URSULA KOCHER
15.30 – 15.40	Q & A
15.40 – 16.00	CLOSING CEREMONY

ORGANIZED BY

CENTER OF EXCELLENCE PROGRAM ON LANGUAGE, LINGUISTICS AND LITERATURE,
FACULTY OF ARTS, CHULALONGKORN UNIVERSITY
AND NATIONAL TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

IN COLLABORATION WITH THE ROYAL THAI EMBASSY BERLIN



ACCOMPANYING EXHIBITION:

SACRED DUST FROM THE BUDDHA'S FEET
PLATINUM-PALLADIUM PHOTOGRAPHS BY HANS GEORG BERGER
12 NOVEMBER – 20 DECEMBER 2010

ON THE OCCASION OF THE CONFERENCE, A SERIES OF PHOTOGRAPHS BY HANS GEORG BERGER ON THE PRESERVATION OF LAO MANUSCRIPTS AND MONASTIC LIBRARIES WILL BE PRESENTED IN A SPECIAL EXHIBITION AT MAHA CHULALONGKORN BUILDING, CHULALONGKORN UNIVERSITY, BANGKOK

